

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Iva Pečová  
Název práce: Les registres et les variétés de la langue française

---

Hodnotil : PhDr.Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn): Cílem předkládané bakalářské práce bylo představit z hlediska stylistiky jednotlivé útvary jazyka a jazykové varianty současného francouzského jazyka s ohledem na čtenáře – studenty francouzského jazyka. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového postupuje autorka systematicky. Úvodní kapitoly definují základní pojmy jednotlivých jazykových útvarů (registres de langues) a jazykových variant (variété linguistique). Obsahem dalších kapitol je představení jednotlivých variant francouzského jazyka s ohledem na země, ve kterých je francouzština úředním jazykem. Autorka se snažila vyvážit popisný charakter teoretické části vytvořením dotazníku, který ověřuje znalost konkrétních případů jazykových variant. Vyplněné dotazníky tvoří přílohu bakalářské práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Z hlediska formální úpravy zaznamenáváme při čtení bakalářské práce jazykové a stylistické nedostatky, např. *qui feira* str.5, *ortograpf* str. 9, *term* str.11, *les Belgent* str. 11, *nomebreaux* str. 14, *situation pareile* str.189, shoda *la plupart est venu* str.28 a nejasné formulace *....et c'est surout pour cette raison qu'un Français pourrait mal comprendre sur ces territoires* str. 18. Přes tyto problémy je práce přehledně rozčleněná do jednotlivých kapitol a čtenář se v ní dobře orientuje. Text práce je navíc doplněn obrazovým materiálem.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je dobrý. Předložená bakalářská práce splňuje požadavky na ni kladené. Slabou stránkou práce je résumé v češtině, kde nacházíme 10 překlepů a gramatických chyb a zaznamenáváme terminologickou neznalost autorky při převodu klíčových termínů z francouzštiny do češtiny. Jinak lze říci, že zvláště teoretická část bakalářské práce je cenným zdrojem informací pro studenty francouzštiny, neboť velmi jasně popisuje pojednanou tematiku.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Přibližte výběr výrazů uvedený v dotazníku.

Vymezte v češtině termíny *registre de langue* a *variété de langue*.

V práci na str. 11 uvádíte, že termín *belgicisme* označuje francouzštinu v Belgii. Je tomu tak?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum: 11.5.2016

Podpis:

